



© Pascal Gély

LE PARADOXE DES JUMEAUX

LA VIE PASSIONNÉE DE MARIE CURIE

Texte **Jean-Louis Bauer, Elisabeth Bouchaud**

Mise en scène **Bernadette Le Saché**

Jeu **Claire Aveline, Elisabeth Bouchaud, Karim Kadjar**

Avignon - Reine Blanche

7 > 25 juillet à 15h

Générale ouverte à la presse le 6 juillet à 15h

Relâches 13 et 20 juillet

Réservations : 04 90 85 38 17

Durée : 1h15 | A partir de 12 ans

Tarifs : 22€ (plein) - 15€ (carte Off) - 12€ (-26 ans, intermittents, demandeurs d'emploi)

Avignon - Reine Blanche, 16, rue de la Grande Fusterie - 84000 Avignon

↳ **SERVICE DE PRESSE : ZEF**

Isabelle Muraour : 06 18 46 67 37 | Emily Jokiel : 06 78 78 80 93

Assistées de Swann Blanchet 06 80 17 34 64

contact@zef-bureau.fr | www.zef-bureau.fr

LE PARADOXE DES JUMEAUX

Générique

Texte **Jean-Louis Bauer, Elisabeth Bouchaud**
Texte publié aux éditions de **L'avant-scène théâtre**
Mise en scène **Bernadette Le Saché**
Jeu **Claire Aveline, Elisabeth Bouchaud, Karim Kadjar**

Scénographie, décors **Juliette Azémar**
Construction décors **François Mark**
Lumières **Paul Hourlier**
Peinture **Lisa Favreau, Juliette Azémar**
Costumes **Karen Serreau**
Textiles **Adèle Arnaud**
Création son **Stéphanie Gibert**

Production **Reine Blanche Productions**

Création

La Reine Blanche (Paris)
16 novembre 2017

LA PIÈCE

À peine les femmes auront-elles commencé à être égales qu'aussitôt elles seront supérieures.

Caton

La pièce met en scène deux immenses physiciens du 20^e siècle : Marie Curie, qui comprit la radioactivité et découvrit le radium, et Paul Langevin, qui travailla sur l'électromagnétisme et la relativité. Après la mort de Pierre Curie, Marie Curie et Paul Langevin ont une liaison amoureuse. La presse d'extrême droite attaque alors l'« étrangère ». Pendant cette période terrible, Marie est soutenue par sa sœur Bronia qui rêve de la ramener dans une Pologne en lutte pour son indépendance. Science, passion, exil : l'épopée d'une grande pionnière.

NOTE D'ÉCRITURE

Nous avons choisi de débiter notre pièce lorsque Marie est veuve. Bronia, sa soeur, et Paul, l'élève préféré de Pierre, lui font oublier qu'elle est Madame Pierre Curie, nom dont elle signe tous ses articles scientifiques. Désormais c'est à nouveau Maria Sklodowska, la Polonaise, capable de tomber amoureuse et de s'enflammer pour le pays où elle est née, qui recommence à vivre. Nous avons, en effet, cherché à retrouver la femme derrière la froide icône au regard sévère, posant dans sa sempiternelle robe noire. Cette scientifique de génie était aussi belle et sensible, séduisante et vulnérable. Et parce qu'elle était femme, étrangère de surcroît, on lui a fait chèrement payer son talent et son succès.

Lorsque Paul rentre dans le rang, et se résout à rester avec son épouse, c'est à nouveau Madame Pierre Curie qui ressurgit, et cela pour toujours. La femme épanouie se referme et se fane.

Nous avons voulu raconter quatre ans de vie en quelques scènes, lier l'histoire de la science avec les événements intimes, révéler les étapes de la recherche et celles de la relation amoureuse. Le temps qui passe se mesure à l'aune des sentiments qui habitent nos personnages : soif de connaissance et plaisir de la découverte, révélation d'une nouvelle passion et nostalgie d'un ancien amour. Nous avons voulu donner à voir du théâtre en faisant surgir le rêve au coeur de la réalité.

Le Paradoxe des jumeaux, c'est à la fois une illustration de la théorie de la relativité inventée par Paul Langevin, et une façon de raconter les sentiments de Marie, qui balancent entre Paul et le souvenir de Pierre.

Jean-Louis Bauer & Elisabeth Bouchaud

NOTE DE MISE EN SCÈNE

Notre histoire commence en 1907 dans le laboratoire parisien où travaille Marie Curie, et se termine à Stockholm en décembre 1911, à la remise de son prix Nobel de chimie. Marie Sklodowska Curie veuve de Pierre Curie, (tous deux récompensés par un prix Nobel de physique en 1903), devenue avec justice et justesse une icône mondiale. Bronia Sklodowska Dluska, sa soeur aînée, médecin, engagée politiquement en Pologne pour la libération de son pays du joug russe tsariste. Paul Langevin, grand physicien, dont les cendres reposent au Panthéon non loin des époux Curie. Voici les trois personnages de l'histoire véridique que vous allez suivre.

Ils vécurent en France et en Pologne il y a cent ans. Mais à l'intérieur des séquences de ce «documentaire», s'est glissée l'imagination, la folle du logis, pas si folle. Elle s'est invitée dans les âmes et les corps des personnages. Dans les émois de Marie, chamboulée dans ses sens, à 43 ans, par Paul Langevin. Elle s'est invitée dans leur histoire amoureuse compliquée et dans la relation très intime des deux soeurs Sklodowska.

En montant ce spectacle, je cherche comment s'articulent pour ces personnages leurs émotions privées (qui nous sont mal connues mais que l'on devine) avec leur travail scientifique (que tout le monde peut connaître).

On a mélangé du documentaire, de l'invention plausible, du rêve et du cauchemar. Les trois comédiens font vivre cette complexité.

Bernadette Le Saché

PARCOURS

Jean-Louis Bauer / co-auteur

Lauréat Beaumarchais

Prix SACD Nouveaux talents théâtre (1997)

Auteur de théâtre, metteur en scène et acteur, il est responsable du pôle d'écriture théâtrale aux conservatoires de la ville de Paris. Il a écrit de nombreuses pièces, dont *M'appelle Isabelle Langrenier*, mise en scène de Roger Blin. Il a été représenté au Théâtre de l'Atelier par Laurent Terzieff dans *L'Homme assis*, au Petit Odéon par la Comédie Française avec Édith Detresse. Il a collaboré pendant cinq ans avec Philippe Adrien pour *Bug, Une vie de château, L'Affaire, La Grande Nouvelle*. Sa pièce *Le Roman d'un trader*, mise en scène de Daniel Benoît, a fait l'objet d'une diffusion sur France 2. Son texte *La Chair et l'algorithme* a été représenté à La Reine Blanche dans une mise en scène d'Antoine Campo, avec Élisabeth Bouchaud. Il a écrit de nombreuses pièces radiophoniques pour France Culture, dont *Lettre à une analphabète*, avec Bernadette Le Saché, et de nombreux spectacles pour enfants, avec Florence Lavaud. Il travaille régulièrement avec le compositeur Piotr Moss, en France et en Pologne.

Elisabeth Bouchaud / co-auteure, interprète «Marie Curie»

Élisabeth Bouchaud est auteure de théâtre, comédienne et physicienne. Diplômée de l'École centrale de Paris et docteure en physique, elle obtient en 1989 un Premier Prix d'art dramatique au Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux, où elle est élève de Cécile Grandin et de Jean-Pierre Martino.

Elle publie une centaine d'articles scientifiques dans des revues spécialisées, encadre une quinzaine de thèses, et enseigne aussi à l'étranger, notamment aux Etats-Unis (Caltech) et en Norvège (NTNU, Trondheim). Ses travaux scientifiques sont récompensés par de nombreux prix, dont le prix Louis Ancel de la Société Française de Physique, la médaille Lars Onsager de NTNU, et le prix Aniuta Winter-Klein de l'Académie des Sciences.

Elle joue plusieurs rôles au théâtre et écrit dix pièces, dont *La Tragédie de Médée*, mise en scène de Richard Bridge (Playroom de Cambridge, Royaume-Uni, 1993) ; *À Contre Voix*, mise en scène d'Isabelle Andreani (Festival d'Avignon Off, 1994) puis de Serge Dangletterre (Festival d'Avignon Off, 2000), et de Richard Bridge, en traduction anglaise (Grace Theatre de Londres, 1994) ; *Apatrie*, mise en scène de Cécile Grandin (Festival d'Avignon Off, 2013 et théâtre de l'École normale supérieure de Paris, 2014).

Elle reprend La Reine Blanche en 2014, dont elle fait la «scène des arts et des sciences».

En tant que comédienne, elle y crée, en 2016, sous la direction d'Antoine Campo, *La Chair et l'algorithme* de Jean-Louis Bauer. Elle écrit et joue dans *Puzzle*, adaptation théâtrale du film *Portrait d'une enfant déçue* de Jerry Schatzberg, mise en scène de Serge Dangletterre (La Reine Blanche, 2017). Elle écrit avec Jean-Louis Bauer *Le Paradoxe des jumeaux*, qui a été créé en 2017 à La Reine Blanche, où elle joue le rôle de Marie Curie. Elisabeth Bouchaud est également chevalière de l'Ordre National du Mérite (2008) et de La Légion d'Honneur (2019). Elle écrit et co-met en scène avec Grigori Manoukov le spectacle *De la matière dont les rêves sont faits*, créé en février 2021 à la Reine Blanche dans le cadre de représentations professionnelles et présenté en juillet de la même année à Avignon - Reine Blanche.



Bernadette Le Saché / metteure en scène

Après une licence de lettres à la Sorbonne, Bernadette Le Saché a été formée par Antoine Vitez (Conservatoire national supérieur d'Art dramatique, Paris, promotion 1973).

Au théâtre, elle joue notamment sous la direction de Philippe Adrien dans **Le Dindon** de Georges Feydeau (théâtre de la Tempête, 2011), **Bug** de Jean-Louis Bauer et Philippe Adrien (théâtre de la Tempête, 2012) et **Le Bizarre incident du chien pendant la nuit** de Mark Haddon (théâtre de la Tempête). Elle joue également dans **Entre les actes** de Virginia Woolf, mise en scène de Lisa Wurmser (Comédie de Picardie, Amiens, 2013), **Walpurg tragédie** de Stanisław Ignacy Witkiewicz, mise en scène de Jessica Dalle (Théâtre de la Cité Internationale, Paris) ou **Tribus** de Nina Raine, mise en scène de Mélanie Leray (Théâtre de Bourges). Elle a co-mis en scène **Mythes et termites de Jeanne Poimaure** de Jean-Louis Bauer.

Elle a tourné au cinéma, en particulier sous la direction de Pierre Zucca dans **Vincent mit l'âne dans un pré**, Jacques Doillon dans **Un sac de billes**, Claude Chabrol dans **Le Cheval d'orgueil** et de Volker Schlöndorff dans **Un amour de Swann**.

Elle a également tourné pour la télévision dans **Le Pain noir** de Serge Moati ou **Les Vivants et les morts** de Gérard Mordillat.

Claire Aveline / interprète «Bronia Sklodowska Dluska»

Claire Aveline a été formée par Jacques Lassalle (Ecole supérieure de théâtre, Théâtre national de Strasbourg).

À l'issue de cette formation, elle est progressivement dirigée par plusieurs metteurs en scènes dont Jacques Lassalle, Gilles Chavassieux, Jean-Claude Fall, Bernard Sobel, Christian Jehanin, Jean-Marc Eder, Antoine Caubet, Karin Beier (création en Allemagne), Frédéric Fisbach, Stéphane Braunschweig (créations en France et en Italie), Giorgio Barberio Corsetti, Laurent Gutmann ou Jean-Pierre Berthomier. Sous la direction de Matthieu Roy, elle interprète le rôle de Livia dans **Qui a peur du loup ?** de Christophe Pellet.

Elle met elle-même en scène **Quelques mots sur le silence...**, trois textes de Samuel Beckett. Par ailleurs, au cours de sa carrière, elle intervient dans différentes formations d'art dramatique dont l'EDT91 actuellement.

Karim Kadjar / interprète «Paul Langevin»

Né à Téhéran en 1972, Karim Kadjar est un acteur irano-suisse. Après des études secondaires à Genève et à Saint-Gall (Suisse), il part à Paris se former artistiquement avec Zakariya Gouram au sein de la Cie. R.I.D.E.A.U. Il poursuit sa recherche autour du jeu d'acteur sous la direction d'Ariane Mnouchkine au Théâtre du Soleil.

En 1998, il fonde le Théâtre de l'Herbe Tendre avec le metteur en scène Christophe Ramirez, et crée plusieurs spectacles dont **Le Petit Bois** d'Eugène Ionesco. Il a joué entre-autres pour Philippe Goyard, Florence Lavaud, Betty Heurtebise, Delphine Bailleul, Dorian Rossel, Laurance Henry et Frédérique Mingant.

En 2013, son champ d'action s'élargit au cinéma, avec un second rôle dans le long-métrage de Jean-Rémi François **Un souvenir persistant**. En 2015, il tourne dans le téléfilm **Les Pieds dans le tapis** pour Arte, réalisé par Nader Takmil-Homayoun et produit par Agat Films. En 2017 il a le premier rôle dans **Leave to remain**, réalisé par Vincent Gallagher pour la télévision irlandaise. Il tourne également avec Alexandre Jousse dans **Massacre au débouche chiotte 2**. Il a enregistré **Paprika** de Bernadette Le Saché pour la radio.



AVIGNON – REINE BLANCHE

11h – L'AUTRE FILLE

D'après Annie Ernaux

Mise en scène Jean-Philippe Puymartin et Marianne Basler

Avec Marianne Basler

12h55 – GALILÉE, LE MÉCANO

De Marco Paolini, Francesco Niccolini et Michela Signori

Mise en scène Gloria Paris

Avec Jean Alibert

15h00 – LE PARADOXE DES JUMENTS – LA VIE PASSIONNÉE DE MARIE CURIE

De Jean-Louis Bauer et Elisabeth Bouchaud

Mise en scène Bernadette Le Saché

Avec Claire Aveline, Elisabeth Bouchaud, Karim Kadjar

17h – DE LA MATIÈRE DONT LES RÊVES SONT FAITS – LA PARABOLE DU GUÉRISSEUR

D'Elisabeth Bouchaud

Mise en scène Elisabeth Bouchaud et Grigori Manoukov

Avec Grigori Manoukov

19h05 – DÉPÔT DE BILAN

Texte et interprétation Geoffrey Rouge-Carrassat

20h50 – L'ORDRE DU JOUR, RÉACTIONS EN CHAÎNE

D'après *l'Ordre du jour* d'Éric Vuillard – Prix Goncourt 2017

Adaptation, conception et interprétation Dominique Frot